

主 编 / 孙艳洁



降“龙”十八“章”

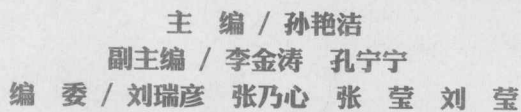
ENGLISH



巧解乌龙错误，告别雷人英语

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

H31
1945
V2



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING



北航

C1700225

H31
1945
V2

图书在版编目(CIP)数据

乌龙英语. 商务英语降“龙”十八“章”/ 孙艳洁主编; 刘瑞彦等编. —
北京: 外语教学与研究出版社, 2013.12
ISBN 978-7-5135-3920-3

I. ①乌… II. ①孙… ②刘… III. ①商务—英语—自学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 310877 号

出版人 蔡剑峰

责任编辑 赵瑞超

装帧设计 佳禾书装

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 三河市北燕印装有限公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 14

版 次 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-3920-3

定 价 27.90 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 239200001



北航

C1700225

PREFACE

前言

一九八一年的隆冬，某位知识分子的家里，本书主人公吴隆“隆重登场”。中年得子的吴先生和妻子激动万分，夫妻俩给儿子取名“吴隆”，取“兴隆”之意，希望儿子将来的学业、事业和感情都一帆风顺。

吴隆真是“不负众望”：中学读书时，足球场上的每个乌龙球旁都有吴隆无辜的身影；外企工作中，交流沟通时的每个乌龙笑话都有吴隆无奈的表情；生活中，爱人、朋友更是被吴隆的乌龙思维折磨得哭笑不得，痛不欲生……屡战屡败，屡败屡战的吴隆先生本着一往直前、坚持不懈的精神已混到而立之年。面对即将出生的儿子，痛定思痛，吴隆决定委托本人将其不堪回首的乌龙经历写成一部书以儆后人。

有幸作为吴隆先生诸多光辉事迹的见证人，本人真有咬牙切齿、横眉怒目的感觉——吴隆？乌龙啊！我怎么就闹不出书中的那些乌龙笑话呢？你怎么就那么有才呢？

此书为《乌龙英语——生活英语降“龙”十八“章”》的姊妹篇，涵盖“乌龙大师”吴隆先生参观展销会、打电话、欢送外宾、参加会议、申请签证、预约等商务工作的方方面面。由吴隆先生指导，本人操刀，经过呕心沥血、废寝忘食、捶胸顿足、泪流满面创作而成，其中字字句句都是肺腑之言。全书中英文对照，以真实对话的形式再现了吴隆当年的经典片段。对



于每个乌龙错误都配以详尽的讲解，并附上相关文化、词汇知识等。此书真乃宅男、宅女英语学习之必备宝书。

相信读过本书的读者都会受益匪浅。无论怎样，谨以本书献给那些和吴隆一样在漫漫英语学习路上满腔热忱、孜孜不倦地犯着各式乌龙错误的兄弟姐妹们。

编者

INSTRUCTIONS

使用说明

English 014 乌龙英语



第2章 宾馆住宿乌龙

How to Make a Hotel Reservation?

生活中，闲适生下来，活下去。小时候，常听老师说做事，长大了，常听老师说做事。可偏偏在现实生活中也有两难的事。如：要出差了，常听老板说为领导预订房间。这时如果又发现原来订错了地方，那岂不是要赔钱了……



藏龙

一定要留意这隐藏“龙”隐藏的情景对话哦！

Wu: My boss will be in Chicago for several days on business.

④ Could I order a room for him for September 8th?

Clerk: Certainly, sir. How many days will your boss stay?

Wu: I am not sure. It will be at least four days, but it could be longer.

Clerk: That's no problem. We will make the reservation for September 8th to 11th. ⑤ Just let us know if he needs to enlarge his stay. What kind of room

宾馆住宿达人推荐

on business在这里是“因公出差”的意思。例如：I will be away on business next week. / 下星期我要出差。travel on business / 因公出差。

宾馆住宿达人推荐

make the reservation for...是住宿时经常要用的表达，意为“为……预订”。例如：Shall I make the reservation for you? / 请问需要我为您预订吗？

014

寻，即寻找。此部分将前文对话中暗藏的乌龙表达混杂在正确表达之中，锻炼各位的眼力和能力。本人亲身体验后，发现除兼有检查、纠正视力之功效外，还能锻炼胆色。难得！难得！

藏，即隐藏；龙，指乌龙表达。吴隆海外漂泊多年，深受各式乌龙英语表达之苦。本人按其“口感”和“营养”加以分类，精挑细选其中上品，再设计语境，辅以对话，加入推荐，配上译文，真是老少咸宜啊。

宾馆住宿达人推荐

adjoin意为“临近，毗邻”。在这里，a room adjoining the conference room意为“和会议室相邻的房间”。例如：We heard laughter in the adjoining room. / 我们听到了隔壁的笑声。

please. Do you

ence room where

ld hold business

meetings?

Clerk: Yes, we have several nice rooms with conference tables, refrigerators and bars. If you like, I could give your boss a room adjoining the conference room.

Wu: ⑥ Do you have night bed service?

Clerk: Yes, sir. We have.

Wu: That would be great. Thank you.

Clerk: Thank you for choosing our hotel, sir.

宾馆住宿达人推荐

酒店计价方式：European plan (EP) / 欧式计价（只计房费，不包括餐费）；American plan (AP) / 美式计价（计算房费并包括每日的三餐费用）；Modified American plan (MAP) / 修正美式计价（计算房费且包括两餐费用，一般是早餐+午餐+晚餐）；Continental plan (CP) / 欧陆式计价（计算房费且包括欧陆式早餐的餐费）；Bermuda plan (BP) / 百慕大计价（计算房费，包括美式早餐的餐费）。



寻龙

Wu: ⑥ Do you have night bed service? ⑦ 别抓耳挠腮啦！也别找放大假啦！请依照图例的提示变成“寻龙大法”：

- (1) Could I order a room for him for September 8th? 我能为他预订一间9月8日入住的房间吗？
- (2) We will make the reservation for September 8th to 11th. 我们先预订9月8日到11日的。

014

- (3) Just let us know if he needs to enlarge his stay. 如果他需要延长停留时间，只要通知我们一下就行了。
- (4) I'd like one single room with a bath. 我想租一间带浴室的单人间。
- (5) What does the double room like? 双人房是什么样的？
- (6) Do you have a special business rate? 你们有商务特惠价吗？
- (7) Will you use your credit card or will your boss pay when he comes here? 您是用信用卡付款还是老板入住时再付呢？
- (8) If for some reason your boss won't be able to make it on September 8th, please let us know before 12:00 a.m. 要是因为什么事情您的老板9月8日到不了，请上午12点前通知我们。
- (9) We have several nice rooms with conference tables, refrigerators and bars. 我们有好几间很好的会议室，里面有会议桌、冰箱和吧台。
- (10) Do you have night bed service? 你们有夜床服务吗？
- (11) Thank you for choosing our hotel, sir. 感谢您选择我们酒店，先生。

下面这些就是真正的“乌龙”啦，各位“大师”且听评析：

① 乌龙：Q Could I order a room for him for September 8th?

我能为他预订一间9月8日入住的房间吗？()

释龙

order 词义很简单，句子的意思也很容易理解。order有“预订、订购”的意思。例如：I've ordered a new carpet from the shop. / 我已从商店订购了一块新地毯。另外，order还可以指在饭店、酒吧等点饭菜、饮料等。例如：I've ordered eggs and chips for you. / 我给你们要了鸡蛋和土豆条。但是order很少用于预订房间，这句话中并不合适。

降龙

预订房间为老板预订房间。英语中表示“预订(房间)”的常用词汇为book或reserve。book和reserve还可表示在电影院、剧场订票或在饭店订座。例如：I have booked two tickets to New York / 我订了两张去纽约的票。在这里推荐

释，即解释。此部分分解释乌龙英语的种种前因后果……条条来龙去脉……

降，即降服。此部分结合乌龙英语表达产生的原因，分析其想要表达的真实含义，给出地道的正确说法，同时还旁征博引，引经据典……针对乌龙英语“病灶”，标本兼治，疗效确切。

握，即掌握。此部分将前面出现的含乌龙表达的句子重新温习一番，正所谓温故而知新嘛。同时再附送若干个其他曝光率较高的乌龙表达，有解释，有翻译，亮点自寻啦。

one hour? / 你能不能过1个小时再来整理？

降龙

夜床服务(turn-down service)通常在客人用晚餐后进行，一般在18:00~21:00之间。主要包括三大项内容：床铺整理、房间整理、卫生间整理。夜床服务是一种高雅温馨的服务形式；其一，方便客人晚间回房休息；其二，整理过的房间让客人感到舒适；其三，是酒店对客人提供个性化服务的一种方式。

酒店除了提供夜床服务之外，还有一种常见服务叫做“唤醒服务”，顾名思义就是将客人叫醒的服务。“唤醒服务”有以下英文表达：an alarm call, a morning call, a wake-up call. 如果你需要，可以打电话告诉前台：I would like to request a morning call. / 我需要叫醒服务。也可以表达为：Can we get a wake-up call? / 可以为我们提供叫醒服务吗？

言归正传，“你们有夜床服务吗？”这句话的地道英文表达为：

Do you have turn-down service?

握龙

“降龙十八招”练到此处已几近大功告成，在各位“大师”独闯江湖之前还是让我们先温故而知新一下吧。

- 我能为他预订一间9月8日入住的房间吗？
- 如果他需要延长停留时间，只要通知我们一下就行了。
- 双人房是什么样的？
- 你们有夜床服务吗？

译,即翻译。本部分将暗藏乌龙表达的一段对话翻译过来,目的就是混淆视听,掩人耳目,增加难度,让你不得不接着读下去。不读?好吧!恭喜你已经成为本系列丛书下一册的主人公了。

Wu: 请给我无烟的房间。你们有可以让我的老板举行商务
Clerk: 有的,我们有好几间很好的会议室,里面有会议桌
要,我可以给您的老板一间与会议室相邻的房间。
Wu: 你们有夜床服务吗?
Clerk: 是的,先生。我们有。
Wu: 那太好了,谢谢你。
Clerk: 感谢您选择我们酒店,先生。



附录

information desk 问讯处
reception desk 接待处
hotel register 旅客登记簿
newsstand 报刊亭
postal service 邮政服务
bar 酒吧
lounge 休息厅
roof garden 屋顶花园
pool hall 台球房
dining room / dining hall 餐厅
men's room 男更衣室
ladies' room 女更衣室
coatroom 存衣处
basement 地下室
cellar 地窖
broom closet 杂物室, 清洁间
room number 房间号码
room key 房间钥匙
suite 套房
single room 单人房
double room 双人房

sitting-room (英) / living-room 起居室
sofa / settee (英) 长沙发
easy chair 安乐椅
armchair 扶手椅
cane chair 藤椅
folding chair 折叠椅
swivel chair 转椅
rocking chair 摇椅
stool 凳子
bench 长凳
tea table 茶几
bookcase 书橱
bookshelf 书架
wardrobe 衣柜
built-in wardrobe (英) / closet (美) 壁橱
chest of drawers 五斗橱
screen 屏风
hat rack 帽架
rug 小地毯
carpet 地毯
single bed 单人床
double bed 双人床

正解: 全尺寸的床, 尺寸约为1.37(米) × 1.91(米)。
句意: 我想要一张全尺寸的床。

乌龙

Does it include a senior discount?
senior discount

*鸟解: 高级折扣

正解: 老年人折扣。在酒店住宿, 有时会有老年人折扣, 只要年龄超过60岁, 就可以享受到老年人折扣。

句意: 它包括在内吗?



译龙

... 出差几天。我能为您预订一间9月8日入住的房间吗?

Clerk: 当然可以, 先生。您的老板要住几天呢?

Wu: 我不太确定。至少四天, 也可能更长一些。

Clerk: 没问题。我们先预订9月8日到11日的。如果他需要延长停留时间, 只要通知我们一下就行了。您想要什么样的房间?

Wu: 我想要一间带浴室的单人房。

Clerk: 请稍等, 我查一下。很抱歉, 我们只有双人房, 没有单人房了。

Wu: 双人房是什么样的?

Clerk: 房间很好, 还有阳台和浴室。

Wu: 很好。我想订一个在六楼的房间。你们有商务特惠价吗?

Clerk: 有的。您是哪家公司?

Wu: 我是沈阳市友日久实业有限公司。

Clerk: 您是用信用卡付款还是老板入住时再付呢?

Wu: 用信用卡会更方便一些。

Clerk: 请把他的姓名和手机号码告诉我, 好吗?

Wu: 当然可以。他叫杰克·刘。他的手机号码是156-7856-2874。

Clerk: 如果您现在就凭信用卡告诉我, 我们就可以确认您预订的房间了。要是因为什么事情您的老板9月8日到不了, 请上午12点前通知我们, 否则那一夜就要计费。您想要可以吸烟的房间还是无烟的房间?

024

此部分作为每章的压轴, 挥泪赠送与每章主题有关的一下实用表达。只希望能成为各位英语学习、口语交际成长之路上的良师益友……

CONTENTS

目录



第1章 保险乌龙 Are You Familiar with Insurance?

001



第2章 宾馆住宿乌龙 How to Make a Hotel Reservation?

016



第3章 展销会乌龙 Visiting the Trade Fair

027



第4章 电话乌龙 Telephone

037



第5章 过海关乌龙 Going Through Customs

048



第6章 合同乌龙 Do You Know How to Sign a Contract?

060



第7章 欢送外宾乌龙 Have a Nice Trip!

074



第8章 会议乌龙 I Declare the Meeting Open.

087



第9章 机场乌龙 Meeting Guests at the Airport

099



第10章 赠礼乌龙 How Should We Send Our Guest a Gift?

113



第11章 联络乌龙 Discussing Some Business Opportunities

124



第12章 旅游休闲乌龙 Do You Like Traveling?

134



第13章 签证乌龙 How to Apply for a Visa?

147



第14章 庆功乌龙 Hosting a Glee Feast

159



第15章 宴请乌龙 Taking Part in the Year-End Party

172



第16章 银行业务乌龙 How to Deposit or Withdraw Money?

186



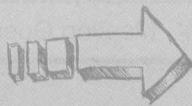
第17章 广告乌龙 Advertisement

197



第18章 预约乌龙 Making an Appointment

207





第1章 保险乌龙

Are You Familiar with Insurance?

成功就好像一场梦，而上了保险就如同为奔向成功的梦想插上一双健壮有力的翅膀。大家可不要小瞧平时糊里糊涂的吴隆啊，他在这方面还很擅长呢！那就让吴隆为我们展示一下他是怎样为梦想装上翅膀的吧……



藏龙

“乌”功超群、别具慧眼的你要留意这几段藏“龙”卧虎的情景对话哟！

(1) The Consultation with the Insurance Agent

Mr. White: Please tell me what kind of insurance you are able to provide?

Wu: We're able to cover all kinds of risks^① for transportation by sea, land and air.

Mr. White: That's very good. I have a batch of^② electronics to be shipped to the US. What risks should be covered?

1 保险达人推荐

这是一句地道的英语保险用语。be able to cover all kinds of risks意为“能够承保所有险别”。

更多贴心推荐：

The goods are to be insured against FPA. / 这批货物将投保平安险。

I'll have the goods covered against FPA. / 我将为货物投保平安险。

2 保险达人推荐

a batch of意为“一批”。

更多贴心推荐：

a stock of / 一批

in batches / 分批地，成批地

The second batch of sugar is better than the first. / 第二批成品糖比第一批的好。

Wu: I think FPA or WPA^③ will suit your consignment.

Mr. White: OK, I'll think about your advice. In fact, I'm not quite familiar with insurance and claims relating to international trade. Would you please account for these problems?

Wu: Anything particular you want to know? If so, tell me.

Mr. White: Please give me a general view first, will you?

Wu: Sure! Generally speaking, we hold all disputes should be settled through friendly negotiations.

Mr. White: That's all right. What should we do when we find a shortage in the shipment?

Wu: First, you must find out the clause of the quantity problems and furnish sufficient evidence^④. Then you may make a claim on the supplier.

Mr. White: If it is caused by transportation?

Wu: Claims concerning transportation and insurance should be referred to the shipping company and the insurance company.

Mr. White: Would you please tell me the differences between FPA and WPA?

Wu: FPA insurance doesn't cover

3 保险达人推荐

FPA和WPA是保险业常用词, 其中FPA (free of particular average) 表示平安险, 单独海损不赔。WPA (with particular average) 为水渍险, 担保单独海损。

更多贴心推荐:

TLO (total loss only) / 全损险;

all risks / 一切险;

particular average / 单独海损;

war risk insurance / 战争险;

general average / 共同海损;

risk of leakage / 渗漏险;

fresh water rain damage (FWRD) / 淡水雨淋险;

shortage risk / 短缺险。

4 保险达人推荐

furnish sufficient evidence意为“提供足够的证据”, 这是保险类英语的常用语。furnish意为“供应, 提供”。

更多贴心推荐:

to provide / to supply / to put up sth.

I'll furnish you with all you need. / 我将为你提供所需要的一切。

On Sundays his landlady provided dinner as well as breakfast. / 星期天, 他的女房东不但提供早餐, 还提供晚餐。

partial losses to the goods except those resulting from stranding, sinking, burning, collision, etc. A WPA policy covers you against partial losses in all cases.

Mr. White: OK, thank you. I would consider your advice. See you!

(2) The Discussion About Insurance

Mr. White: Does your company provide a broad range of coverage^⑤ against all kinds of risks for sea transportation?

Wu: There are two basic kinds in our insurance clauses, namely FPA and WPA.

Mr. White: What kind of insurance are you able to provide for my consignment?

Wu: As our usual practice, insurance covers basic risks only, at 110 percent of the invoice value. If coverage against other risks is required, such as breakage, leakage, TPND, hook and contamination damage, the extra premium involved would be for the buyer's account.

Mr. White: How long is the insurance policy valid?^⑥

Wu: The cover shall be limited to sixty days upon discharge of the insured goods from the seagoing vessel at the final port

5 保险达人推荐

coverage意为“保险范围”，如：health care coverage / 医疗保险承保范围
更多关于“范围”的贴心推荐：

Some technical terms are beyond the scope of this dictionary. / 有些专门术语不在本词典的范围内。

Standing on the top of the mountain, you can see the full extent of the forest. / 站在山顶上，你可以看到森林的全貌。

6 保险达人推荐

这句保险类用语在我们生活中常常出现，亲爱的读者们务必牢记！

How long is the insurance policy valid? 意为“保险单的有效期是多久？”

更多贴心推荐：

The agreement will become effective next month. / 协议下个月生效。

The ticket is valid for one month. / 这张票在一个月内有有效。

of discharge.

Mr. White: What is the insurance premium?

Wu: The premium will vary according to the type of the goods and the circumstances.

Mr. White: I think the clauses of basic risks really suit us.

Wu: According to your CIF terms, we generally cover FPA or WPA in the absence of instructions from our clients. And we could add special coverage if you require.

Mr. White: Our consignment is easy to be broken, so I'd like to add the risk of breakage. Or ⑦ I always feel seven up and eight down.

Wu: We can get this for you. But breakage is a special risk, so you must bear the premium for it^⑦.

Mr. White: That's understandable. Please insure the goods[®] at our cost against damage in transportation.

Wu: OK. We'll cover the goods as you require.

Mr. White: Thank you. ⑧ Oh, Mr. Wu, you really know a lot and you are a person who has lots of faces and hands.

(3) The Implementation of the Insurance

Wu: Good afternoon, Mr. White.

Mr. White: Good afternoon, Mr. Wu.

7 保险达人推荐

当相关人员向我们陈述这句话时，如果我们没明白就点头，可是要吃亏的。所以请务必牢记：You must bear the premium for it 意为“你们需自己承担保险费”。

premium意为“保险费”，bear意为“承担”。

更多贴心推荐：

The extra premium is to be paid by the buyer. / 买方承担额外保险费。

The extra premium will be for the buyer's account. / 额外保险费由买方承担。

8 保险达人推荐

这句保险类用语经常出现在我们的生活中，因此请务必牢记：insure the goods意为“为货物投保”。

更多贴心推荐：

cover the goods / 为货物投保

What insurance will you take out? / 您打算投保哪些险别？

I've been expecting you. As you may recall, the December consignment arriving in California is seriously damaged because of the oil pollution. ⑨ It's really a bolt in the sunny sky for us!

Wu: I do remember that. But you have not asked coverage in case of^{f9} contamination damage.

Mr. White: I should think the risk of contamination belongs to WPA.

Wu: In fact, it's a special risk.

Mr. White: ⑩ I must admit I'm a door-outsider as far as insurance is concerned. ⑪ I don't get through one hole about it at all.

Wu: It's not our fault. But in view of^{f10} our good relationship, next time we'll supply you with a favorable offer to compensate for some of your losses.

Mr. White: Thanks a lot.

⑨ 保险达人推荐

in case of意为“要是……，万一……的时候”。

更多贴心推荐：

Take a spare tire alone in case of need. / 带只备用轮胎去，以备不时之需。

⑩ 保险达人推荐

in view of意为“鉴于”。

更多贴心推荐：

He reviewed his policy in light of the recent developments. / 他根据最近的事态发展重新考虑自己的方针。

In view of this, we'll start earlier. / 考虑到这点，我们将提前开始。

According to the agreement, you should pay for it. / 根据合同，贵方应付款。



寻龙

平时经常鸡蛋里挑骨头、自称“火眼金睛小乌空”的你看这几段情景对话中所隐藏的5条“乌龙”了吗？别抓耳挠腮啦！也别找放大镜啦！请依照图例的提示完成“寻龙大法”：

- (1) I have a batch of electronics to be shipped to the US. What risks should be covered? 我有一批电子产品要运到美国，我应该投保什么险呢？
- (2) What is the insurance premium? 保险费是多少？
- (3) The premium will vary according to the type of the goods and the circumstances. 保险费根据货物的种类和具体情况的不同而异。
- (4) I always feel seven up and eight down. 我总是觉得七上八下的。
- (5) Oh, Mr. Wu, you really know a lot and you are a person who has lots of faces and hands. 哦，吴先生，您懂的真多，真是一个多面手！
- (6) It's really a bolt in the sunny sky for us! 这对我们来说简直是晴天霹雳啊！
- (7) I must admit I'm a door-outsider as far as insurance is concerned. 我必须承认，就保险而言，我是个外行。
- (8) I don't get through one hole about it at all. 对此，我一窍不通。

下面这些就是真正的“乌龙”啦，各位“大虾”且听详解：



乌①龙

④ I always feel seven up and eight down. 我总是觉得七上八下的。(4)



释龙

这句话貌似很简单，但仔细一看就会发现，这是典型的中式英语表达。老外看到可能会迷糊：为什么七在上面，八在下面？这到底在说什么呀？



降龙

怀特想要表达的“我总是觉得七上八下的”，其实是在形容他内心慌乱不安。feel seven up and eight down这样的逐字翻译无法表达出其深层含义。其实，我们可以采用意译的方式，如：be agitated, be perturbed都表示心神不宁。还有一个短

语是have butterflies in your stomach, 你可以想象有很多只蝴蝶在你体内飞舞, 着实让人心慌, 坐立不安啊。

在英语中, 由数字组成的短语有很多。如at sixes and sevens就是我们经常说的“乱七八糟, 杂乱无章”。例如: When the party began, they were still at sixes and sevens. / 派对开始时, 他们还是乱七八糟的。又如it's six of one and half a dozen of the other相当于汉语中所说的“半斤八两, 不相上下”。例如: You can take either shirt; it's six of one and half a dozen of the other. / 你买哪件衬衫都行, 反正两件都差不多。此外还有: Two's company, three's a crowd. / 两人成伴, 三人不欢; nine to five / 朝九晚五; nine times out of ten / 十之八九, 等等。

那么, “我总是觉得七上八下的”这句话的地道英语表达为:

I am agitated / perturbed.

I have butterflies in my stomach.



乌②龙

❶ Oh, Mr. Wu, you really know a lot and you are a person who has lots of faces and hands. 哦, 吴先生, 您懂的真多, 真是一个多面手! (5)



释 龙

在这里, 怀特先生用a person who has lots of faces and hands来表示“多面手”, 很明显, 这是中式英语表达。老外会很纳闷: 一个人怎么能拥有很多张脸和很多双手啊?

由身体部位名词构成的短语有很多, 在此推荐一些有关手和脸的常用短语吧! face the music意为“(为自己的行为)接受惩罚或批评”, 例如: Someday you're going to have to face the music for your actions. / 总有一天, 你将不得不承担自己的行为所带来的后果。After he is caught with the stolen goods, he has to face the music. / 他偷窃商品被逮到, 必须接受应得的惩罚。on one's hands意为“需要照顾”, 例如: She has a large family on her hands. / 她有许多子女需要照顾。



降 龙

怀特先生想要表达的“多面手”其实是指掌握多种技能的人, 那么用英语究竟应该如何表达呢? 可以说成jack-of-all-trades / generalist / versatile person / many-sided person等等。